

くまとの歴史文化をたどる旅

# 風の人 くまもとをゆく

*Voyage à la découverte de l'Histoire culturelle de Kumamoto*

風土(ふうど)とは「風の人」と「土の人」が創るといふ。

「風の人」は、旅人のように遠くから  
夢や理想を携えてやってくる。

「土の人」は、そこに暮らしながら命を生み、  
歴史や伝統を育てていく。

風が吹いて大地に新たな種を運ぶように  
土がそれを育て実りの時を待つように  
風の人と土の人のその交流が描き出す  
とっておきのくまもと旅——。

イギリス生まれの写真家、ルパート・シングルトンの  
目に映るくまもとの魅力をご紹介します。

On dit que le “peuple du vent” et le “peuple de la terre” forment le “terroir”.  
Le “peuple du vent” amènent de loin avec eux  
les rêves et les idéaux comme un voyageur.  
Le “peuple de la terre” forme l’Histoire et la tradition,  
pour vivre sur le territoire et créer la vie,  
comme un vent qui apporte une graine nouvelle sur la terre,  
comme la terre la nourrit et attend l’heure de la moisson,  
le sublime voyage à la rencontre de Kumamoto,  
né de l’échange entre ces deux peuples,  
saura vous séduire.

Nous vous proposons de découvrir la beauté de Kumamoto  
au travers des yeux du photographe Rupert Singleton,  
originaire de Angleterre.



ルパート・シングルトン(写真家)  
1967年生まれ。2012年に福岡県  
八女市に移住し、フォトグラファー  
として活動。イギリス・ヨークシャー  
州出身

Rupert Singleton (photographe)  
Né en 1967, il s'installe en 2012 à  
Yamé, dans le département de  
Fukuoka, pour étendre son activité  
sur le territoire. Il est originaire du  
Yorkshire.



## sommaire

- くまもとの風が吹く ..... 3
- 熊本城界限 築城四百年の歴史に出会う ..... 5
- 加藤・細川の歴史にふれる ..... 9
- 山鹿灯籠 今に生きる肥後の美学 ..... 11
- 今に息づくくまもとの伝統文化 ..... 15
- 天草陶磁器 白く輝く天草陶石の美 ..... 17
- くまもとの伝統工芸の美 ..... 21
- 藩主が愛した温泉・水 ..... 23
- くまもと伝統グルメ ..... 25
- くまもと旅歩きマップ ..... 27
- くまもと旅の便利帖 ..... 29

- Un vent de souffle de Kumamoto ..... 3
- Dans les environs du château de Kumamoto ..... 5
- Sur les traces de Katô et Hosokawa ..... 9
- Les lanternes de Yamaga (Yamaga Tôrô) ..... 11
- La culture traditionnelle de Kumamoto dans l'air du temps ..... 15
- La poterie d'Amakusa ..... 17
- La beauté de l'artisanat traditionnel de Kumamoto ..... 21
- Les eaux et onsen aimés du seigneur ..... 23
- La gastronomie traditionnelle de Kumamoto ..... 25
- Le carte de voyage à Kumamoto ..... 27
- Le guide pratique du voyage à Kumamoto ..... 29

